

Linksammlung zu Literatur, Informationen und Materialien: Ukrainische Sprache, Leben in Deutschland

Stand: 21.03.2022

Infos aus dem BZSH-Lektorat

- **Projekt Bücherpiraten in Lübeck, Possehl-Stiftung und Büchereizentrale mit den Büchereien in Schleswig-Holstein:** "Wir teilen Geschichten" mehrsprachig - **von Kindern für Kinder:**
<https://zukunftsbibliotheken-sh.de/start/blog/wir-teilen-geschichten-mehrsprachig-von-kindern-fuer-kinder.html>
Puzzleteil im Chaos - Bilingual Picturebooks auf Ukrainisch:
<https://zukunftsbibliotheken-sh.de/start/blog/puzzleteile-im-chaos-bilingual-picturebooks-in-ukrainisch.html>

Bibliotheken Schleswig-Holstein

- **Stb Neumünster:** großer Bestand an russisch sprachiger Literatur; Ansprechpartner Frau Tensfeldt
- **Onleihe zwischen den Meeren**, Suchbegriff z.B. ukrainisch oder Ukraine, große Auswahl an ebooks SL und Sachbücher
https://www.onleihe.de/schleswig_holstein/frontend/welcome,51-0-0-100-0-0-1-0-0-0-0.html
- **Zentralkatalog, Sprache Ukrainisch:**
https://zksh.lmscloud.net/cgi-bin/koha/opac-search.pl?idx=kw&idx=kw&idx=kw&do=Suche&limit=ln%2Crtrn%3Aukr&sort_by=title_az

Bibliotheken Deutschland

- **Bayerische Hörbücherei**, die Hörbücherei für blinde und sehbehinderte Menschen ist als Informationsanbieter für spezielle Zielgruppen eine wertvolle Ergänzung. So hat die Bayerische Hörbücherei ebenfalls eine Infoseite zur Ukraine erstellt:
<https://www.bbh-ev.org/bbh/aktuelles/zur-situation-in-der-ukraine-178216>
- Die **Deutsche Nationalbibliothek** hat eine Medienauswahl zu ukrainischer Kunst und Kultur aufbereitet:
<https://portal.dnb.de/opac/simpleSearch?query=cod%3Dukr&cqlMode=true>
- **ÖBiB, Öffentl. Bibl. in Bayern**, Informationen zur Ukraine (Startseite)
<https://www.oebib.de/beitraege/informationen-zur-ukraine/>
 - ÖBiB, Öffentl. Bibl. in Bayern, Literaturempfehlungen Ukraine (Unterseite, Linkliste)

<https://learngerman.dw.com/uk/overview>

- **Digitale Bibliothek der ukrainischen Literatur**,
<https://www.ukrlib.com.ua/>
und ihr Kanal für Audioaufnahmen (auf Ukrainisch):
<https://www.youtube.com/channel/UCrbCeSp9OUinR1XyXK1q1Jw>
- **For Kids from Ukraine**: Linkliste mit Hinweisen auf (frei) verfügbare **Kindermedien** auf Ukrainisch (eBooks, eAudios, Hörbücher, Filme etc.) auf der Webseite "For Kids from Ukraine":
<https://katkamakara.wixsite.com/for-ukrainian-kids/post/de-for-ukrainian-kids>
- **Lustro Biblioteki** (polnische Buchhandlung) bietet auf ihrer Webseite kostenlos ukrainische eBooks **für Kinder** zum Download an:
<https://lustrobiblioteki.pl/2022/03/70-darmowych-ksiazek-dla-dzieci-w-jezyku-ukrainskim-do-pobrania/>
- **An old lion**, 27 kostenlosen E-Books, (englische Informationen unter der Liste der ukrainischen Titel)
<https://starylev.com.ua/promotion/elektronni-dytyaci-knygy-bezkostovno>
- **Onleihe zwischen den Meeren**, Suchbegriff z.B. urkainisch oder Ukraine, große Auswahl an eBooks SL und Sachbücher
https://www.onleihe.de/schleswig_holstein/frontend/welcome,51-0-0-100-0-0-1-0-0-0-0.html
- **Osvitoria**, 70 frei zugängliche ukrainische **Kinderbücher**, die von der ukrainischen Bildungsorganisation "Osvitoria" ausgewählt und zur Verfügung gestellt wurden – diese Bücher sind sehr schön, einige davon sind zweisprachig (Englisch-Ukrainisch), was für das Erlernen einer Fremdsprache sehr nützlich ist. Webseite ist in ukrainischer Sprache.
<https://osvitoria.media/opinions/knyzhka-zaspokoyuye-shho-pochytaty-dytyni-pokytryvaye-vijna/>
- **Reise Know How**, Kauderwelsch-Buch, Ukrainisch - Wort für Wort-Download (160 S. PDF/ePub - Download kostet 0,01 €); müssen Nutzer aus Lizenzgründen selber machen, PDF kann nicht „zurückgefordert“ werden; Onleihe 00 [18.03.2022]
<https://www.reise-know-how.de/de/produkte/kauderwelsch-buch/ukrainisch-wort-fuer-wort-download-pdf-49966>
Hörbeispiele/Aussprache:
<https://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/079>
- **Stadtbücherei Dachau**, Online-Bildung und Unterricht **für Kinder** aus der Ukraine, E-Books, E-Audios und Hörbücher, Filme und Zeichentrickfilme für Kinder auf Ukrainisch
https://open.dachau.de/Portals/0/Ukraine_Zugang_%20Kindermedien_1.pdf

Storytel – Bereitstellung durch diese polnische Hörbuchplattform, kostenlose Hörbücher auf Ukrainisch (**für Kinder**)

<https://4read.org/>

<https://kazkowyjswit.pl/>

- **SWPS**, Studierende der Warschauer SWPS University haben ein Miniwörterbuch entworfen. Download-Version Deutsch / Ukrainisch („pobierz wersję niemiecko-ukraińską“) unter:
https://www.sof.edu.pl/images/aktualno%C5%9Bci_2022/czego_potrzebujesz_UA_DE.pdf
- **Tüftel-Akademie**, Versionen eines Bilderwörterbuchs in verschiedenen Sprachen Übersetzung in ukrainische Sprache zum Herunterladen (9 S. PDF). Bilder und Wörter zu den Themen Kleidung, Baby, Hygieneartikel, Haushalt, Küche, Badezimmer, Schule und Konversation.:
<https://tueftelakademie.de/fuer-zuhause/bilderwoerterbuch/>

Allgemeine Informationen zu Leben in Deutschland für Ukrainer

- **Goethe-Institut**, Allgemeine Informationen Leben in Deutschland und Sprachangebot:
<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/startseite.html>
<https://www.goethe.de/prj/mwd/de/ukraine.html>
- **Portal des Bundes** (Bundesministerium des Innern und der Heimat), **Website in ukrainischer Sprache**:
<https://www.germany4ukraine.de/hilfeportal-ua>
- **Pressemeldung/Links zum Angebot des WDR**, Informationen und Hilfe für Geflüchtete: WDR mit neuen Programm-Angeboten auf Ukrainisch:
<https://www.presseportal.de/pm/7899/5173177>

Weiteres/Unterstützungsmaßnahmen

- **Bibliotheksportal**:
<https://bibliotheksportal.de/>
- **Deutsche Bibliotheksverband (dbv)**: Unterstützungsmaßnahmen durch Bibliotheken, Medien und geprüfte Informationen durch Bibliotheken
<https://www.bibliotheksverband.de/ukraine>
<https://www.bibliotheksverband.de/>
- **Lesen und Digitale Medien**:
<https://www.lesen-und-digitale-medien.de/>